

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Marques, A. P.* Guia de História dos descobrimentos e expansão Portuguesa / A. P. Marques – Lisboa : Bibl. Nac., 1987. – 187 p.
2. *Durkin, Ph.* Borrowed Words : A History of Loanwords in English / Ph. Durkin – Oxford ; N. Y. : OUP, 2014. – 491 p.
3. *Algeo, J.* The Origins and Development of the English Language / J. Algeo. – 6<sup>th</sup> ed. – Boston, MA : Wadsworth, 2010. – 367 p.
4. *Stockwell, R.* English Words : History and Structure / R. Stockwell, D. Minkova – Cambridge : CUP, 2001. – 210 p.
5. *Jackson, H.* Words, Meaning and Vocabulary : an Introduction to Modern English Lexicology / H. Jackson, E. Amvela. – London : Continuum, 2005. – 247 p.
6. *Мухаметдинов, М. Р.* Португальские заимствования в современном английском языке / М. Р. Мухаметдинов // Вестн. Самар. гуманит. акад. Сер. Философия. Филология. – 2008. – № 1. – С. 190–201.

## ИСТОЧНИКИ ПРИМЕРОВ

7. *Lingua Portuguesa On-Line* [Электронный ресурс] – Режим доступа : <https://www.priberam.pt/dlpo/>. – Дата доступа : 15.02.18.
8. *The Merriam-Webster Dictionary* – Massachusetts : Merriam-Webster, Inc., 2004. – 939 p.
9. *The Oxford Dictionary of English Etymology* / ed. by C. T. Onions. – Oxford : Clarendon Press, 1967. – 1024 p.
10. *The Oxford Dictionary of Foreign Words and Phrases* / ed. by J. Speake. – Oxford : OUP, 2000. – 512 p.

This article is dedicated to the analysis of lexical borrowings from the Portuguese language in English with the aim of their further semantic classification and the identification of corresponding lexical-semantic groups. The fragmentary nature of similar studies in both Russian and foreign sources, the lack of a detailed semantic classification of Portuguese borrowings, immense practical interest both in the field of linguistics and in the field of other humanities determine the relevance of our study.

*Поступила в редакцию 19.11.2018*

**Н. И. Курганова**

### К ВЫДЕЛЕНИЮ КЛЮЧЕВЫХ КОНЦЕПТОВ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА<sup>1</sup>

В статье представлены результаты моделирования общественно-политической концептосферы на материале франкофонного газетного дискурса Канады. С этой целью в исследовании на основе учета ряда параметров (количественного мониторинга публи-

---

<sup>1</sup> Исследование было выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках научно-исследовательского проекта РГНФ «Национально-культурная специфика языкового сознания жителей Арктического региона», проект № 15-04-00465.

каций, уточнения места и статуса концептов в общественно-политическом дискурсе) дифференцируются ядро и периферия политической концептосферы, а также выделяются ключевые концепты газетного дискурса Канады.

В современной лингвистике в центре когнитивно-дискурсивного направления находятся исследования, нацеленные на реконструкцию картины мира и ее отдельных фрагментов, а также на поиски национально-культурной специфики репрезентации мира (см. подробнее [1]). Всплеск интереса к изучению языкового сознания и его национально-культурной специфики обусловлен, несомненно, усиливающимися процессами глобализации и интенсификацией межкультурного общения, а также усилением религиозной и этнической напряженности в мире. Однако актуальность подобных исследований следует также из того факта, что осмысление мира является насущной потребностью человека; при этом обычный носитель языка и культуры располагает, как правило, фрагментарными знаниями, не позволяющими ему «воссоздать» всю картину мира в ее целостности и взаимосвязях, что требует проведения специальных исследований.

Как известно, вопросами моделирования картины мира и изучением национально-культурной специфики знания и сознания занимается ряд наук (когнитивная лингвистика, психолингвистика, лингвокультурология и т.д.), среди которых особое место отводится этнопсихолингвистике, которая, по словам В. А. Пищальниковой, призвана решать проблемы национально-культурной вариантности когнитивной и коммуникативной деятельности, а также междисциплинарные проблемы содержания этнического сознания [2, с. 12–13]. Характерной особенностью этнопсихолингвистического подхода является то, что она, как правило, сосредоточивается на «отражении национально-специфических компонентов культуры в речевой деятельности» [Там же, с. 26], а не на уровне языковой системы, как это делают другие дисциплины. Это значит, что доступ к изучению картины мира может быть получен через разносторонний анализ дискурса либо через непосредственное обращение к носителям языка, например, посредством ассоциативных экспериментов.

Особую актуальность в этой связи приобретает моделирование картины мира через призму *общественно-политического газетного дискурса*, который по своей главной функции призван воздействовать на общественное сознание. Общественно-политический дискурс несет информацию о состоянии общества и его общественного сознания, поскольку он представляет собой «целенаправленное социальное действие» (выражение Н. Д. Арутюновой) и участвует во взаимодействии людей [3, с. 136–137].

В общественно-политическом дискурсе структурируется коллективное знание и получает определенную оценку, что позволяет изучать ценностные ориентации социума, выделять архетипы и смысловые доминанты национальной картины мира. Важным параметром дискурса, по мнению К. Ф. Седова, является его *объективность и социальная значимость* [4, с. 139]. Это в полной мере относится к газетному дискурсу, который выступает как *процесс социально-значимого* взаимодействия людей, поскольку в нем фиксируются различные особенности многогранного взаимодействия (политического,

национально-этнического, социального, гендерного и т.д.). Газетный дискурс, с одной стороны, обращен к прагматической ситуации и учитывает «жизненный контекст», т.е. социокультурную среду. С другой стороны, в газетном дискурсе находят отражение когнитивные и коммуникативные стратегии этноса, поскольку дискурс обращен к ментальным процессам: этнографическим, психологическим и социокультурным правилам и стратегиям порождения и понимания речи [3, с. 136–137]. Это значит, что газетный общественно-политический дискурс обеспечивает доступ к изучению функционирования общественного сознания и позволяет найти ответы на следующие вопросы, касающиеся политической и социокультурной ситуации. *Какие ключевые проблемы находятся в центре внимания общества? Какие смыслы транслируются в социуме? Что волнует читателей того или иного издания?*

Следует отметить, что изучение национально-культурной специфики языкового сознания через призму общественно-политического дискурса остается пока мало исследованной областью. Одна из причин сложившейся ситуации – отсутствие четко выделенных параметров описания национального дискурса и соответствующих методик исследования, основанных на хорошо разработанной теории.

На наш взгляд, национальный газетный дискурс, являясь результатом общественных отношений и интеракций, дает возможность наблюдать «смыслопорождающую» деятельность социума, а также моделировать ее результаты в виде совокупности концептов – так называемой *политической концептосферы*. Выделение и структурирование общественно-политической концептосферы позволяет пролить свет на истоки вариативности культурных репрезентаций у носителей разных языков.

Мы полагаем, что политическая концептосфера (как в индивидуальном, так и общественном сознании) характеризуется определенной структурой, что проявляется в наличии определенной упорядоченности и иерархии в ее организации. На этом основании в общественно-политической концептосфере можно выделить определенную *ядерную часть*, которая формируется за счет наиболее востребованной и актуальной информации, представленной в *ключевых концептах*. Эта информация играет жизненно важную роль в том или ином лингвокультурном сообществе, именно поэтому она регулярно воспроизводится в общественном дискурсе. Тем самым ключевые концепты репрезентируют наиболее актуальные и существенные фрагменты совокупного опыта и знаний, выработанные в том или ином лингвокультурном сообществе в определенный период времени. Следовательно, выделение ключевых концептов газетного дискурса и особенно их сопоставительный анализ на материале разных языков выступает одним из эффективных путей изучения национально-культурной специфики картины мира.

Цель нашего исследования – провести моделирование общественно-политической концептосферы на материале франкофонного газетного дискурса Канады, выделить его ключевые концепты, а также уточнить роль и статус концепта «политика» в современном газетном дискурсе.

Материалом исследования послужили результаты сплошной выборки из независимой канадской газеты «Le Devoir», которая издается на французском

языке в Монреале (провинция Квебек) и выходит 6 раз в неделю. Главными критериями выбора этого издания послужили, во-первых, учет рейтинга издания в регионе (учитывалась его принадлежность к типу «качественной» прессы СМИ), во-вторых, наличие и доступность электронной версии газеты в Интернете ([www.devoir.com](http://www.devoir.com)). Выборка материала проводилась в течение года (с 1 июня 2015 по 31 мая 2016 г.) из постоянных рубрик газеты: «*Политика Канады*», «*Политика Квебека*», «*Экономика*», «*Общество*», «*Окружающая среда*», «*Культура*» и «*Спорт*», что позволило максимально учесть разные аспекты функционирования общественно-политической деятельности на федеральном и региональном уровнях. Из выборки были исключены статьи зарубежных агентств, посвященные проблемам зарубежной международной политики, как не представляющие национальный медийный дискурс Канады.

В соответствии с целями работы наша главная задача заключалась в структурировании общественно-политической концептосферы Канады, что предполагало, прежде всего, выделение *ключевых концептов* газетного дискурса Канады на основе сезонной выборки. С этой целью был проведен сплошной мониторинг газетных статей за три летних месяца за 2015 г., опубликованных в следующих рубриках газеты: «*Политика Канады*», «*Политика Квебека*», «*Экономика*», «*Общество*», «*Окружающая среда*», «*Культура*» и «*Спорт*».

Основанием для структурирования общественно-политической концептосферы Канады был избран количественный фактор, т.е. учитывалось количество публикаций в той или иной рубрике в течение трех летних месяцев (табл. 1). Предварительно были обозначены нижние границы для выделения ключевых концептов: не менее 10 % от общего объема выборки.

Т а б л и ц а 1

Актуализация концептов газетного дискурса  
(«Le Devoir», летняя выборка, 2015)

Рубрики газеты	Количество статей			
	июнь	июль	август	всего
<b>Политика Квебека</b>	<b>169</b>	28	78	<b>275</b>
<b>Политика Канады</b>	<b>150</b>	<b>127</b>	<b>244</b>	<b>521</b>
<b>Экономика</b>	<b>138</b>	<b>119</b>	<b>119</b>	<b>376</b>
Окружающая среда	36	45	30	111
<b>Общество</b>	75	87	63	<b>225</b>
Культура	53	46	25	124
Спорт	37	61	40	138
<b>Всего</b>	<b>658</b>	<b>513</b>	<b>599</b>	<b>1770</b>

В соответствии с избранными параметрами в число ключевых концептов газетного дискурса Канады вошли следующие:

- 1) «политика Канады» – 521 статей;
- 2) «экономика» – 376 статей;
- 3) «политика Квебека» – 275 статей;
- 4) «общество» – 225 статей.

Концепты «окружающая среда» и «культура», «спорт», не набравшие 10 % от общего объема выборки, представляют периферию общественно-политического дискурса. Таким образом, по результатам мониторинга независимой канадской газеты «Le Devoir» в течение трех летних месяцев концепт «политика» стабильно занимает первое место по числу актуализаций (796 статей), что обеспечивает ему центральное место в национальной политической концептосфере. Этот статус ключевого концепта подтверждается также сезонными выборками в течение всего года (табл. 2.1–2.4).

Т а б л и ц а 2.1

Данные об актуализации концепта «политика»  
(летняя выборка, 2015)

Рубрика газеты	Количество статей			
	июнь	июль	август	всего
Политика Канады и Квебека	320	155	322	796

Т а б л и ц а 2.2

Данные об актуализации концепта «политика»  
(осенняя выборка, 2015)

Рубрика газеты	Количество статей			
	сентябрь	октябрь	ноябрь	всего
Политика Канады и Квебека	<b>267</b>	<b>295</b>	<b>134</b>	<b>696</b>

Т а б л и ц а 2.3

Данные об актуализации концепта «политика»  
(зимняя выборка, 2016)

Рубрика газеты	Количество статей			
	декабрь	январь	февраль	всего
Политика Канады и Квебека	<b>290</b>	<b>310</b>	<b>295</b>	<b>895</b>

Т а б л и ц а 2.4

Данные об актуализации концепта «политика»  
(весенняя выборка, 2016)

Рубрика газеты	Количество статей			
	март	апрель	май	всего
Политика Канады и Квебека	<b>315</b>	<b>317</b>	<b>348</b>	<b>980</b>

Итак, за период с 1 июня 2015 г. по 31 мая 2016 г. концепт «политика» был актуализирован в **3 368** публикациях, что обеспечивает ему стабильно лидирующее положение в канадском франкофонном дискурсе. Следует заметить, что этот статус подтверждается и таким дополнительным параметром, как наличие обратной связи с читателями газеты. Подобная возможность обеспечивается читателям электронной версии газеты ([www.devoir.com](http://www.devoir.com)), с которой мы и работали. Учет обратной связи в виде тех или иных реакций, комментариев, оценок со стороны читателей газеты однозначно свидетельствует о том, что именно рубрики «Политика Канады и Квебека» больше всего волнуют жителей Квебека. Особенно наглядно это проявляется в сопоставлении с публикациями из других разделов, например, «Культура», «Спорт», где обычно отсутствуют любые оценки и комментарии к статьям, либо их удельный вес незначителен.

Структурирование общественно-политической концептосферы представляет несомненный интерес для проведения сопоставительных исследований и для выявления национально-культурной специфики картины мира. Так, сопоставительный анализ национальных концептосфер в странах Арктического региона (см. подробнее [5]) выявил существенные различия в структуре языкового сознания у носителей разных языков и культур. Эта нетождественность выражается в том, что набор ключевых концептов общественно-политического дискурса существенно различается в странах Арктического региона. Например, в концептосфере газетного регионального дискурса Канады и Норвегии концепт «политика» выступает, вне зависимости от сезона, ключевым концептом, своеобразной топ-вершиной общественно-политического дискурса, при этом на Севере России он – один из наименее актуализированных. Об этом наглядно свидетельствуют количественные данные актуализации данного концепта. Например, за летний сезон 2015 года концепт «политика» в канадском дискурсе был репрезентирован в 796 статьях, в российском региональном дискурсе (Мурманская область) – только в 43 публикациях.

Это свидетельствует о том, что структура общественно-политической концептосферы формируется общественно значимыми темами, которые являются принципиально важными для того или иного лингвокультурного сообщества на определенном этапе его развития. Как показало проведенное исследование, в центре внимания газетного дискурса Канады находились такие темы, как: *Политическая борьба партий накануне выборов* и *Критика действующего правительства*. Несомненно, это было обусловлено, с одной стороны, конкретной сложившейся ситуацией в стране – окончанием срока правления партии консерваторов, а, с другой – разочарованием в политике кабинета министров во главе с его премьер-министром Стефаном Арпером. Основной посыл большинства статей, репрезентирующих концепт «политика», – партия консерваторов не справляется с решением насущных проблем страны и поэтому обречена на поражение на предстоящих выборах.

Таким образом, концептосфера общественно-политического дискурса представляет собой важный объект исследования в современной лингвистике, поскольку именно в ней отражается специфика политической культуры и общественного сознания нации или народа.

Политическая концептосфера складывается в процессе реального взаимодействия в социуме, чутко реагирует на общественно-политические и социальные изменения и вбирает в себя типологические особенности своей культуры, что обуславливает ее ведущую роль в формировании общественного сознания у носителей языка и культуры.

Проведенное исследование на основе учета ряда параметров газетного дискурса Канады (количественного мониторинга материалов газеты; уточнения места и статуса концептов в общественно-политическом дискурсе, а также степени участия читателей газеты в обсуждении и оценке статей) показало, что концептосфера общественно-политического дискурса Канады структурирована на *ядро* и *периферию*. Ядро политической концептосферы представлено концептами «политика», «экономика» и «общество», ее периферию представляют концепты «окружающая среда» и «культура», «спорт». Учет количественных параметров актуализации концептов в канадском газетном дискурсе, а также их места и статуса в иерархии концептов общественно-политического дискурса позволяет сделать вывод, что концепт «политика» представляет *сверхядро* политической концептосферы, что дает основание выделить его в разряд *мегаконцептов*.

Таким образом, концептосфера общественно-политического дискурса представляет собой сложную, определенным образом структурированную систему, формируемую в ходе жизнедеятельности и общения. Структура политической концептосферы есть результат совокупной когнитивно-дискурсивной деятельности лингвокультурного сообщества, протекающей под влиянием сложившейся политической и экономической ситуации, конкретных социальных условий и направляемой ценностными установками культуры. Моделирование общественно-политической концептосферы, а также ее сопоставительный анализ позволяет пролить свет на специфику конструирования образа мира в той или иной культуре, в том или ином лингосоциуме.

Газетный дискурс обеспечивает доступ к моделированию политической концептосферы и позволяет наблюдать процессы функционирования общественно-политического сознания индивида и социума, что в свою очередь открывает возможности для изучения национально-культурной вариативности языкового сознания.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Курганова Н. И. Национальная картина мира: параметры и методика исследования // Вестн. МГЛУ. Сер. 1, Филология. – 2017. – № 6 (91). – С. 20–25.
2. Пищальникова, В. А. История и теория психолингвистики : курс лекций / В. А. Пищальникова. – М. : Моск. гос. лингвист. ун-т, 2007. – Ч. 2 : Этнопсихолингвистика. – 200 с.
3. Арутюнова, Н. Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. – М. : Сов. энцикл., 1990. – С. 136–137.
4. Седов, К. Ф. Онтопсихолингвистика: становление коммуникативной компетенции человека / К. Ф. Седов. – М. : Лабиринт, 2008. – 320 с.



5. Курганова, Н. И. Национально-культурная специфика языкового сознания жителей Арктического региона / отв. ред. Н. И. Курганова / Мурман. аркт. гос. ун-т. – Мурманск : МАГУ, 2017. – 352 с.

The article presents the results of modeling the socio-political conceptsphere on the material of the French-language newspaper discourse of Canada. To this end, the study, based on taking into account a number of parameters, differentiates the core and periphery of the political conceptsphere, and highlights key concepts of newspaper discourse.

*Поступила в редакцию 09.11.2018*

**И. В. Лешкевич**

## ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КАТЕГОРИЙ МОДАЛЬНОСТИ И ОЦЕНОЧНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ АНАЛИТИЧЕСКОЙ СТАТЬЕ

Рассматривается взаимодействие дискурсивных категорий модальности и оценочности в медийных аналитических статьях на английском языке на фразовом и текстовом уровнях. Выявлены закономерности сочетаемости репрезентантов модальности возможности и необходимости с оценочными единицами в различных синтаксических позициях высказывания. Установлен вклад оценочных высказываний с модальными операторами в реализацию основных коммуникативных целей автора медийной аналитической статьи на английском языке.

Модальность является одной из универсальных понятийных категорий, которые принадлежат философии, логике, а также языкознанию. В философии модальность определяется как способ существования объекта, явления или же способ понимания суждения об объекте, явлении или событии [1]. В лингвистике родоначальником ее изучения является Ш. Балли. Он первый предложил концепцию двухчастной структуры высказывания, именуя термином *модус* субъективные стороны высказывания, идущие от говорящего, а термином *диктум* – объективные [2, с. 44–45]. Его идеи получили развитие в трудах зарубежных и белорусских лингвистов (Э. Бенвенист, Л. Теньер, Е. В. Падучева, Т. В. Шмелева, Т. М. Николаева, Н. Ю. Павловская, Н. В. Зиневич и др.). Например, В. В. Виноградов под модальностью в синтаксисе понимает «то, что сообщается, может мыслиться говорящим как реальное, наличное в прошлом или настоящем, как реализующееся в будущем, как желательное, требуемое от кого-нибудь, как потенциальное, как не действительное и т.п. Формы грамматического выражения такого рода отношений содержания речи к действительности и составляют синтаксическое существо категории модальности» [3, с. 80]. Таким образом, то, что сообщается – диктум, а то, что может мыслиться, – модальность (модус).

Александр Владимирович Бондарко рассматривает модальность как комплекс актуализационных категорий, характеризующих с точки зрения говорящего отношение пропозитивной основы содержания высказывания к действительности по доминирующим признакам реальности/ирреальности [4].